

# 時事英語에 있어서의 hyphen使用의 複合語

宋 容 綺

## Hyphenated Compound Words in Current English

Song Yong-Ki

目 次	
(1) 緒 論	(4) 純粹結合型과 hyphen使用型
(2) 複合語의 定義	(5) Hyphen 使用型의 諸般
(3) 複合語의 種類	(6) 結 論

### Abstract

The present declination for speedy expression in sentences has increased the use of hyphenated words which constitute "compound words" that can be divided, according to the author's opinion, into (1) Original compounds, (2) Signed compounds which are subdivided into (a) hyphenated type, (b) quotation-marked type, (c) oblique-lined type, and (3) Contracted compounds which are also subdivided into (a) apostrophed type, (b) acronymed type, (c) mixed type and (d) deleted type. Of these all, the usages of those other than the Original compounds and hyphenated type of the Signed compounds are relatively rare, because almost of all the words in common use belong to the Original compounds and hyphenated type of the Signed compounds, the former being the established words and the latter abounding with temporary ones which are, due to their immense flexibility, used for their singularity, conciseness and clarity of expressions.

### 1. 緒 論

現代의 時流가 speed를 要求하고 있는 結果 言語에 있어서도 冗長한 裝飾的 또는 迂遠한 表現이 漸次 簡潔性(conciseness), 率直性(directness) 및 容易性(easiness)을 띄우게 되는 것은 當然한 일 이라할 수 있다. 그러므로 이 三者의 特徵을 發揮하기 위하여, 文章에서도, 可能的 限 省略할 수 있는 것은, 이를 省略하게 되어, speedy 한 것을 尊重하는 世上趨勢에 副應하려는 傾向이 나타나고 있다. 뿐만아니라 文明, 文化의 發達로 因하여, 새로운 文物 制度 및 概念이 日增月加하여 已存의

語彙으로써는 到底히 이를 表現할 수 없게되므로 새로운 語彙의 創造도 不可避하지만, 한편, 已存語彙을 여러가지 形態로써 結合하여 利用하게 되는 것도 亦, 不得已한 것이라 하겠다.

이런 目的을 지니고 생긴 方法으로서 注目을 끄는 것으로 複合語를 들 수 있다.

元來 英語의 複合語形成能力은 Primitive Germanic 以來的 影響을 받아, 古代英語에서도 旺盛하였다가<sup>1)</sup>, 中世英語에서는 Italic 語派에서의 借用語가 大量으로 流入하여, 新語로서는 French, Latin 등을 借用하는 傾向이 생겨서, 그 複合語形成能力은 一時 衰退의 氣色을 보였으나 現代英語에서 다시 그 能力이 回復되어서<sup>2)</sup>, 特히 時事英語에 있어서 이 現象이 顯著하게 되었다.

## 2. 複合語의 定義

一般的으로 新語의 創造와 더불어 語彙增加의 方法으로서 利用되는 것이 複合語의 形成이며, 複合語란, lighthouse, blackboard, vice-president, sky-blue 등과 같이, 已存의 2개 以上の 獨立된 單語를 여러 形態, 手段으로써 結合하여, 다른 또 하나의 單語로서, 機能을 發揮하는 것을 말한다. 그런데 學者中에는 「2개 以上の 單語가 形式的으로 結合하여, 하나의 單語로서의 機能과 獨立된 意味單位를 가지고 있는 것으로, 그 構成要素의 各意味의 總和는 아니다」라고 主張하는 사람도 있으나<sup>3)</sup>, 萬一에 그러하다면, 例示하여, 英語의 bathroom, brother-in-law, apple-tree 등은, 複合語가 아니라는 結論이 나올 뿐만 아니라, 事實上, 現代英語에서 2개 以上の 單語가 結合되는 것은, 단지 새로운 概念, 文物 制度의 表現이란 目的外에도 迂遠과 冗長을 回避하고 「率直」「簡潔」「容易」를 尊重하는 目的에서 由來하고 있으므로, 複合語의 定義를 筆者는 보다 널리 생각하여 「2개 以上の 已存單語가 여러 形式으로 結合하여 그 뜻이 構成要素의 各意味의 總和이든지 아니든지 間에<sup>4)</sup>, 하나의 單語로서 機能을 發揮하는 것」으로 前提하고 論하려 한다.

그리고 「複合語라고하여, 반드시, father-in-law와 같이, hyphen으로써 結合되든지, 또는, anything과 같이, 하나의 單語로 되어있을 必要는 없고, a New Year Eve fancy dress ball이니, a two-stone diamond, 14 carat gold cross ring과 같이, 하나의 概念으로 되어있으면, 複合語로서 足하다라.」고 말 하는 學者도<sup>5)</sup> 있으나, 萬一에 이렇게 複合語의 定義를 擴大하면 複合語와, 句節과의 區別이 極히 不明하게 되므로, 筆者는 區別을 確實하게 하기 위하여 이런 型은 複合語의 範疇에서 排除하고자 한다.

또 diligently, internationally 등과 같이, 接頭辭 接尾辭와 結合된 것도 複合語로 看做될 것 같으나, 元來 接頭辭, 接尾辭는 現在 獨立된 單語가 아니므로, 이것들도 複合語로서는 妥當하지 않겠다.

## 3. 複合語의 種類

### (A). 形態上

複合語가 形成될 때, 結合하는 形態에 따라 다음 같이 分類될 수 있다.

- 1) 例示하면 husband→house dweller, Hoedeningas→descendants of Heoden, geardagas→days of yore, anhydig→strong-minded, domsetle→judgment seat 등.
- 2) 中島文雄: 英語發達史(東京, 岩波書店, 1951) p. 44, 市河三喜: 英語學辭典(東京, 研究社, 1940) p. 1084.
- 3) 上野景福: English Grammar Series 第三卷((東京, 研究社, 1967) pp. 2873--2875.
- 4) 勿論 home-sick, sea-sick, love-sick, crow-sick 등, 또는 bedroom, bedclothes, bedtime, bedpost 등과 같이 構成要素의 各意味로써는 論理的인 推測이 不可能한 것도 많다. 前掲書, English Grammar Series 第三卷 p. 2874.
- 5) 前掲書 English Grammar Series 第三卷, p. 2876, O. Jespersen: A Modern English Grammar V (London, Allen, 1909-49) § 8.9 參照.

(a) 純粹結合型—2개 以上の 單語가 아무 符號도 없이 結合되어 있는 型으로서, 古代英語에서 부터 있었으며, 複合語 中에서는 그 用例가 가장 많고, 또 가장 純粹한 形態이지만, 3개 以上の 單語가 結合된 것의 例는 比較的 稀少하다.

◎The insured has been somewhat upset.—(R. D. Jan., 78)

(그 被保險人은 若干 當황하였다.)

◎...it was getting no information whatsoever.—(R. D. March, 78)

(그것은 全然 아무 情報도 받지 못하고 있었다.)

(b) 符號使用型—符號를 使用하여 結合되는 型이다.

(i) hyphen使用型—2개 以上の 單語가 hyphen으로 連結되어 있는 型으로, 現代英語에 있어서 가장 널리 使用되는, 融通性이 豊富한 形態이며<sup>6)</sup> 때로는 句, 節의 形態일 때도 있다.

◎ As I sat staring at the plastic-flower decoration..., the door...—(ibid.)

(내가, 플라스틱으로 만들어진 꽃으로 된 裝飾을 바라보고 앉아 있었을 때, ...그 문이...)

◎ Peter Rinaldi...complained of the difficult-to-understand reluctance of the Church authorities.—(ibid.)

(P. Rinaldi는...教會當局의, 理解하기 어려운 내키지 않는 태도에 대하여 不平을 하였다.)

◎...in a wild, reckless, I-don't-give-damn manner,—(ibid.)

(거칠고, 겁없고, 나는 모르겠다는 態度로써)

(ii) 引用符號使用型—上記의 hyphen 使用型과 恰似한, 融通性을 지니고 있는 型으로서, hyphen 대신에 引用符號를 使用하는 形態이며, 이것도 亦, 때로는 句, 節의 形態일 때도 있다.<sup>7)</sup>

◎ I...was much impressed by his strict "clean desk" policy.—(R. D. April, 78)

(나는, 무슨 일이 있더라도 책상을 깨끗히 整頓하는, 그의 主義에서 깊은 印象을 받았다.)

◎...a "Keep Off the Green" sign,—(ibid.)

(풀밭 안으로 들어가지 말 것이란 表識)

(iii) 斜線使用型—主로 商業에서, 簡潔과 迅速을 위하여 使用되는 複合語形成 方式으로서, 斜線(/)을 使用하는 形態이며, B/L=Bill of Lading, B/S=Bill of Sale, d/a=days after acceptance, d/s=days after sight, L/C=Letter of Credit 등과 같이, 前置詞로써 連結된 2개의 單語의 頭文字가, 前置詞 대신을 하는 斜線(/)으로써 結合하는 形式과, c/d=carried down (in bookkeeping), c/f=carried forward (in bookkeeping)등과 같이, 2개의 單語의 頭文字가 斜線(/)으로써, 結合하는 形式등이 있지만, 이 外에 近來에는 and의 뜻으로 斜線(/)을 使用하여 結合된, A/B(=A and B)의 形態도 많이 생겼다.

◎ For what exactly are there terrorist/liberation group prepared to destroy so much and so many?—(ibid.)

(정확히 말하여, 테러를 저지르면서, 解放을 부르짖는 이 集團은 무엇때문에, 그렇게도 많은 것을 破壞하고 그렇게도 많은 사람을 殺害하려고 하는 것이냐?)

◎...a zoophilous Half Man/Half Woman,— (Time, Feb. 20, 78)

(動物을 사랑하는 半男半女人間)

6) Shakespeare도 이 型을 많이 使用하였다. ◎ To-and-fro conflicting wind.—Lear, III, i, 11, ◎ ten-times-barr'd-up chest—Richard II, I, i, 180.

7) “所謂”라는 뜻으로 引用符號가 使用된 경우 則 ◎ I recognized immediately the stereotype of the “liberated girl”:—(R. D. April, 78) 또는 “引用”의 뜻으로 引用符號가 使用된 경우 則 ◎ Sir Peregrine Hanningcutt calls this “one of the world's most enchanting holes a reason in itself for visiting Japan.” (ibid.)과 이 複合語의 경우와는 區別되어야 한다.

(c) **縮小型**—複合語의 各構成要素의 形態가 그대로 維持되지 않고, 그 一部가 省略되어서 結合되는 型이다.

(i) **apostrophe使用型**—主로 主語와 述語動詞(또는 助動詞). 또는 動詞(또는 助動詞)와 副詞와를, apostrophe로써, 縮小結合시킨 型으로서, 口語體에서 많이 使用되는 것이지만, 亦是, 다른 型의 複合語와 같이, 簡潔性을 尊重하는 時代의 趨勢에 따라 近間에는 一般的인 文章에서도 漸次 널리 使用되는 傾이 있음은 注目할만한 것이다.

◎ If you'll honestly examine your worst fears...— (R. D. April, 78)

(萬一에 당신이 당신의 最惡狀態의 恐怖心을 正직하게 檢討하게 되면...)

◎...When you...can't tell the difference ...—(ibid.)

(네가 그 差異를 알아보지 못할 때에...)

이 型은 생각하기에 따라서는 符號使用型에 屬한다고도 볼 수 있다.

(ii) **acronym使用型**—簡潔, 迅速을 目的으로한 이 型으로는 U. N.(國際聯合), U. S. A.(美合衆國), CIA(美國中央情報部), FBI(美國聯邦搜查局), I. Q.(知能係數)등은, 이미 有名하여 오히려 그 full name으로써 불리운 경우가 드물 程度이지만, 그다지 有名하지 않으면서도, 文章에서 一但 full name으로 나온 後에 이 acronym 使用型이 使用되는 例가 많아지고 있다. 따라서 그 文章을 처음부터 읽고 있는 사람만이 그 뜻을 알고있으며, 그 文章을 다 읽고난 後에는 다시 잊어버려 臨時的인 便宜를 提供하는데 그치는 例도 많다는 것이 特徵이라 하겠다<sup>8)</sup>

◎ Founded in 1956, FELDA [=the Federal Land Development Authority of Malaysia] was the brainchild of former Deputy Prime Minister... and Prime Minister...— (R. D. March, 78)

(FELDA—Malaysia 연방 土地開發公社—는 1956년에 創設된 것으로 前副首相...과 首相...이 생각하여 낸 것이었다)

◎ Ten of the following questions are adapted from the FDA [U.S. Food and Drug Administration] surveys, — (R. D. May, 78)

(다음 10개의 質問은 美國食糧·藥品管理局의 調查에서 改作된 것이다)

(iii) **混合型**—所謂 portmanteau word로서 中世英語에도 있었으며<sup>9)</sup> 그 生成의 原因은 勿論 簡潔迅速의 尊重이겠으나, 또 humor乃至 sarcasm도 그 生成의 原因의 一部가 되었으며, 그 數는 想像外로 많고<sup>10)</sup> 主로 俗語 口語에서 使用되는 傾向이 있다. 그러나 그 混合內容은 多樣하며, 例示하면 다음과 같다. (●는 混合된 部分)

■ + ■ brunch(breakfast+lunch)朝晝兼食






■ + ■ 없음

■ + ■ chloral(chlorine+alcohol)化學藥品名

8) hyphen과 acronym과의 兼用型 c-in“c(=commander-in-chief)와 같은 것도 있다.

9) Wycliffe는 austern(=austere+stern)—嚴肅한, Shakespear는 rebuse(=rebuke+abuse)—욕하다. B. Jonson은 camroge(=comrade+rogue)—한 께거리,란 單語를 만들었다고 한다. 大塚高信:新英文法辭典(東京,三省堂,1971) p.784.

10) Harold Wentworth가 Wycliffe에서 James Joyce까지 이르는 동안 생긴 混合型의 複合語 3,600語를 그의 著書인 Blend Words in English에서 列擧하고 있다고 한다. 前掲書, English Grammar Series 第三卷, p.2896.

	없음
	foolcracy(fool+democracy)愚人政治
	Eurasian(Europan+Asian)歐亞大陸人
	없음
	없음
	chortle(chuckle+snort)소리높이 웃다
	其他 Eldarema(Elkanah+Danielle+Rebecca+Mary)人名

이 중에서 (1)의 brunch 型이 가장 많고 其他型은 商品名, 人名外에는 別로 많지 않다.

(iv) 省略型—2개의 單語中, 처음 單語 또는 처음 單語의 앞 部分 만이 남아서 그 2개의 單語로 形成된 複合語의 뜻을 가지고 있고, 餘他部分은 完全히 省略된 型이다. 例示하면, copper(=copper coin), straw(=straw hat)등, 그리고 prom(=promenade concert), pub(=public house), rec(=recreation ground)등이 있다. 이것들은 所謂 clipped word 또는 stump word의 一部이며 無意識의으로 된 것과 意識的으로 된 것이 있으며, 前者는 話者가 元來의 單語를 全部發音하려다가 迅速을 爲하여, 그 一部를 省略한 경우이고, 後者는 煩雜을 避하여, 그 一部를 省略한 경우이다<sup>11)</sup> 國語의 스테인 (=스테인리스 스틸) 그곳, 설사(=설사멈추는) 약 등이 이와 相似하다고 생각된다.<sup>12)</sup>

(B) 機能上複

複合語가 遂行하는 機能을 列舉하면 다음과 같다.

(a) 純粹結合型

- ◎ And the...farmhouses...can scarcely be distinguished from...mountains that surrounded them. (R. D. April, 78) (名詞)  
(그리고 農家들은 周圍를 둘러싼 山과 구별이 잘 되지 않는다.)
- ◎ Nosenko himself, ..., had served in Soviet intelligence since the age of 22, — (R. D. March, 78) (代名詞)  
(Nosenko 自身이 22세때부터 소련 情報部에 근무하여 왔었다)
- ◎ ...most of the countries of Southeast Asia— (ibid.) (形容詞)<sup>13)</sup>

11) 前掲書, English Grammar Series 第三卷, pp. 2943—2946.

12) 複合語를 形態上으로 (1) 本來의 複合語—(apple-tree, goldfish), (2) 屬格複合語(Genitive Compound)—(statesman, crow's-foot), (3) 語群複合語(Group compound)—(man-of-war, sister-in-law). (4) 折半複合語(Clipped compound)—(copper, straw) 등으로 分類하고, 처음 3개를 擬似複合語(Spurious compound)라고 하는 學者도 있으나, 未洽하다고 생각된다. 前掲書, English Grammar Series. 第三卷, pp. 2875—2876.

13) 名詞, 動詞의 現在分詞, 過去分詞는 形容詞의 該當語가 되므로, 어느 單語의 機能이 名詞, 動詞로서 可能하면 그 單語는 形容詞로서의 機能을 갖게 되는 때가 많다.



(大部分의 東南亞諸國)

- ◎ The insured has been somewhat upset…… (R. D. Jan. 78) (副詞)  
(그 被保險人은 약간 當황하였다)
- ◎ The terrorists for **outdo** the security force in atrocities… (N. W. Feb. 6, 78) (動詞)  
(그 暴力輩들은 殘忍한 行爲에 있어서 防衛隊를 훨씬 凌駕 한다)
- ◎ Magelan's three tiny spips voyaged on **into** the unknown. (R. D. Jan., 78) (前置詞)  
(Magelan의 3척의 작은 배는 未知의 나라로 계속 향해하여 갔다)
- ◎ **Meanwhile**, Mrs. Gandhi… (Time, Jan. 16, 78) (接續詞)<sup>14)</sup>  
(한편 Gandhi女史는…)
- ◎ **Fiddlesticks!** (The Random House: College Dictionary) (間投詞)<sup>14)</sup>  
(바보 같은!)

(b) 符號使用型

(i) hyphen 使用型

- ◎ …the **passers-by** on Pennsylvania Avenue paused to watch. — (Time, Jan. 16, 78)  
(名詞)  
(Pennsylvania 路上의 通行人들이 발을 멈추고 쳐다보았다)
- ◎ …in the **bright-normal** range of mental efficiency. (R. D. March, 78) (形容詞)  
(보통으로 총명한 정도의 精神的 能力에 있어서)
- ◎ **Near-by**, F. Vidoq, …, raised an eyebrow. (R. D. Jan., 78) (副詞)<sup>15)</sup>  
(옆에서 F. Vidoq가 이상하다는 듯한 表情을 지었다)
- ◎ I'd be glad to **baby-sit** for you. (ibid.) (動詞)  
(나는 너를 위하여 기꺼히 아이를 보아주겠다)
- ◎ She's happy about herself. Oh… **fiddle-faddle**. (P. Wylie: Family Wren) (間投詞)  
(그녀는 만족하고 있다. 아 바보같은니!)

(ii) 引用符號使用型

- ◎ A group of octogenarians whose motto is “**Two Sets of Triples a Day Keep the Doctor Away**” plays tennis…… (R. D. June, 78) (名詞)  
(하루에 3人組로 2회씩 하면 無病하다 라는 motto를 가진 80세의 老人들의 集團이 경구를

14) 等位接續詞에 該當하는 副詞 即 接續의 機能을 가진 副詞는 接續副詞(Conjunctive adverb), 半接續詞(Half-conjunction) 또는 說明的接續詞(Explanatory conjunction) 등으로 불리어지고 있으며, 副詞와 接續詞와의 兩機能을 지니고 있으므로, 그 所屬이 學者에 따라 紛紛하다. C. C. Fries: The Structure of English (New York, Appleton, 1940) p. 250. 그리고 間投詞에 對한 定義도 學者에 따라 區區하다. Sonnenschein은 間投詞를 單一語에 限定하고, Jespersen은 Nonsense!, Come 등을, Bloomfield는 Good-bye!, Ma'am!, Please, sir!, Thank you! 등을, Palmer는 What a pity!, I say! 등을, Kennedy는 Farewell!, Good Morning!, How are you! 등 까지도 間投詞로 생각하였다. 이 外에 音聲의 模寫까지 間投詞로 생각한 사람에는 Poutsma, Kennedy, Franz, Maetzner 등이 있다. 前揭書, English Grammar Series, 第三卷, pp. 1887-1889 및 p. 1981. 그러나 無意識의으로 내는 音聲의 模寫인 所謂 一次間投詞(primary interjection)는 語彙라고 보기는 어려우므로 二次間投詞(secondary interjection) 即 間投詞로 轉用된 名詞, 形容詞, 副詞, 動詞등의 已存單語만을 對象으로 한다.

15) ◎ Harry went to work **full-time** at his father's store. — (R. D. March, 78)에서와 같이 名詞가 副詞의 對格으로서, 副詞該當語로 쓰일 때가 많다.

친다.)

- ◎ ...and thus...reducing the frequency of the “Sorry, we’re sold out” dirge.—(Time, Feb. 20, 78) (形容詞)  
(또 그리하여, 우리는 유감스럽게도 背反당하였다 라는 哀切한 말을 하는 度數를 줄이면서……)
- ◎ Others said “how quaint” and looked away. (R. D. April, 78) (副詞)<sup>16)</sup>  
(다른 사람들은 참 야릇하다라고 말하고 딴 곳으로 눈을 돌렸다.)
- ◎ Some experimental subjects “free run” wildly,—(ibid.) (動詞)  
(몇몇 實驗對象들은 亂暴하게 재멋대로 준다.)

(iii) 斜線使用型

- ◎ ...a zoophilous Half Man/Half Woman,—(Time, Feb. 20, 78) (名詞)  
(動物을 사랑하는 半男半女人間이)
- ◎ For what...are these terrorist/liberation groups prepared to destroy so much and so many?—(R. D. April, 78) (形容詞)  
(이, 테러를 저지르면서 解放을 부르짖는 集團은 무엇 때문에 그렇게도 많은 것을 破壞하고 그렇게도 많은 사람을 殺害하려고 하는 것인가?)
- ◎ ...substituting an imposed Jordanian and/or Egyptian sovereignty over the area,—(Time, July. 10, 78) (接續詞)  
(그 대신에 그 地域을 Jordan과 Egypt와의 두 나라, 또는 其中 어느 한 나라의 主權下에 強制로 넘기면서)

(c) 縮小型

(i) apostrophe 使用型

- ◎ ...despite there were many don'ts.—(R. D. Feb., 76) (名詞)  
(禁止事項이 많음에도 不拘하고)
- ◎ Krishna Ramasy, ..., couldn't speak Malay at all. (R. D. June, 78) (動詞)  
(K. Ramasy는 Malay語를 전혀 못하였다.)

(ii) acronym 使用型

- ◎ To the CIA, the discovery... —(R. D. March, 78) (名詞)  
(美國中央情報部에게 는, 그 發見은…)
- ◎ ...before and after the UFO visit,—(R. D. April, 78) (形容詞)  
(飛行접시가 날아오기 前과 날아온 後에)
- ◎ He...O.K.'d.—(R. D. Dec., 76) (動詞)  
(그는 찬성하였다.)

(iii) 混合型

- ◎ The smog over the city will...—(R. D. Nov., 76) (名詞)

16) how quaint를 名詞該當節로 보고서, said의 目的節로 볼 수도 있다.

(그 都市上空의 煙霧는…)

- ◎ **numberous** [=number+numberous]—(前掲書, English Grammar Series 第三卷 p.28 96) (形容詞)

(많은 數의)

- ◎ …**floung** [=flounce+founder] in the muddy water…—(R. D. Oct., 77) (動詞)

(흙탕물 속에서 허우적거리면서)

- ◎ **Birlady!** [=By our Lady!]—(前掲書 English Grammar Series 第三卷, p.1897)(間投詞)

(絶對로!)

(iv) 省略型

- ◎ The **co-eds** were happy, —(R. D. Sept., 77) 名詞

(그 男女共學의 學生들은 幸福하였다.)

以上の 것을 表로 만들면 다음과 같다. (○표는 有, ×표는 無를 뜻함)

	純粹 結合型	符號使用型			縮小型			
		hyphen	引用符號	斜線	apostrophe	acronym	混合	省略
名	○	○	○	○	○	○	○	○
代	○	×	×	×	×	×	×	×
形	○	○	○	○	×	○	○	×
副	○	○	○	×	×	×	×	×
動	○	○	○	×	○	○	○	×
前	○	×	×	×	×	×	×	×
接	○	×	×	○	×	×	×	×
間	○	○	×	×	×	×	○	×

이 表로 보면, 機能上으로는 純粹結合型은 모든 品詞에 걸쳐있으며, 그 다음에는 hyphen 使用型이, 代名詞, 前置詞, 接續詞의 3品詞를 除外하고, 나머지 品詞에 걸쳐있고, 引用符號使用型이, 代名詞, 前置詞, 接續詞, 間投詞를 除外하고, 나머지 品詞에 걸쳐있다. 그리고, 引用符號使用型은, hyphen 대신에 引用符號를 使用한 것이므로, 그 使用可能性도 hyphen 使用型의 그것과 비슷하거나, 또는 이를 凌駕할 潛在力도 있기는하다. 그러나 이 型은 글을 쓰는 사람의 一時的인 氣分을 나타내는데 使用되며, 하나의 獨立된 語彙로 殘存하거나, 또는 反覆使用될 可能性이 稀薄하다는 것이 그 特徵이라 하겠다.

또 其他의 型에 있어서도, 混合型만이 名詞, 形容詞, 動詞, 間投詞에 걸쳐있으나 그 使用에 主로 名詞에 局限되어있어서 實際로는, 그 機能이 別로 크지 않다. 그리고, 其他의 나머지 型은, 더욱, 그 使用의 範圍가 狹小하다. 따라서, 純粹結合型과 hyphen 使用型 만이, 比較的 機能이 크고 使用 範圍도 廣大함을 알 수 있다.

#### 4. 純粹結合型과 hyphen 使用型

그런데, 純粹結合型과 hyphen 使用型과의 區別이 아직 確立되어 있지 않은 것이 많다. 卽 글을 쓰는 사람, 또는 辭典을 編纂하는 사람에 따르는 경우가 아직 많다고 하겠다. 例示하면, “葡萄壓搾器”



의 뜻으로 使用되는 말을 ACD는 wine press, UED는 wine-press, COD는 winepress로 表示하고 있어, 複合語의 形態上의 種類를 檢出하기 위한 語形上의 基準이 確實하지 않은 것은 事實이다.<sup>17)</sup>

그러나 ㉠ From 10,000 to 30,000 shells was Warsaw's deadly punishment.—R. D. April, 1940(萬개 乃至3萬개의 砲彈은 Warsaw에 對한 致命的인 刑罰이었다) 인데 對하여, 38年 後에는 ㉡ …for every aspects of lives of the 25—35 volunteers…—R. D. April, 1978(25명 乃至 35명 의 自願者의 生活의 모든 面을 爲하여)로 되어있고, ㉢ …but their boy friends still like to come in.—R. D. Sept., 1955(그러나, 그네들의 男子 친구들은 여전히 들어오기를 좋아한다) 인데 對하여 22年 後에는 ㉣ …no longer their husbands or boyfriends…—N. W. Feb.6, 1978(이제는 그네들의 男便들이나 男子 친구들은 더 以上…)로 되어 있으며, 또 ㉤ …since Johnson's March I order…—Time, May 10, 1968(Johnson의 3月1日字의 命令이 있는 後로) 인데 反하여, 10年 後에는 ㉥ WHY WEREN'T WE TOLD? blared a page-one headline…—N. W. Feb.6, 1978(왜 우리에게는 말하지 않았느냐? 그 新聞第一面標題가 大書特筆하였다)로 되어있는 것을 보면, 2개 以上의 語群이 hyphen 使用型, 또는 純粹結合型의 複合語로 形成되어 가고 있음을 알 수 있다.

그리고, 古代英語에서 to daeg가 13世紀頃에 to day로, 18世紀頃에 to-day로, 그리고 現代英語에서 today로 된 것이나, 또는 14世紀頃에, no body이었던 것이 18, 18世紀頃에 no-body로 되었다가, 現代英語에서 nobody로 된 것을 보든지<sup>18)</sup>, 또는 Webster's New World Dictionary(1956年版)과, The Random House: College Dictionary(1975年版)과의, 다음과 같은 比較表을 보더라도

W. N. W. D.	R. H. C. D.
hands down (副)	hands-down
flush deck (名)	flush-deck
deaf and dumb (形)	deaf-and-dumb
break-through (名)	breakthrough
earth-bound (形)	earthbound
co-operation (名)	cooperation
break front (名)	breakfront, break-front
dead line (名)	deadline
air line (名)	airline

複合語形成過程에 있어서, hyphen 使用型이 純粹結合型보다 以前의 狀態이며, 勿論 이 hyphen 使用型의 過程을 經過하지 않고 바로 純粹結合型이 된 것도 많지만, hyphen 使用型 中에서 臨時的인 것은 自然히 淘汰되어서 잊어지고난 後에 殘存하는 것이, 新奇感이 없어짐에 따라 漸次的으로 純粹結合型이 된다는 것을 알 수 있다.<sup>19)</sup>

17) 前掲書, English Grammar Series, 第三卷, p.2871.

18) 前掲書, 新英法辭典, p.1116.

19) 勿論 純粹結合型과 hyphen 使用型이 共存하고 있는 것도 있다. ㉦ ……with threadlike waterfall and —(R. D. April, 78)과 ㉧ ……tapping one dagger-like fingernail…—(R. D. March, 78). 그리고 air raid, air-raid shelter와 같이, 名詞로서는 2개의 單語가 分離되어 있고, 形容詞로서는 hyphen을 使用하는 것이 常例임에도 不拘하고 ㉨ ……telegraph engineers…; found submerged mountains in mid-ocean. —(R. D. May, 71)과 ……on either side of the mid-ocean ridges. —(ibid.)와 같은 用例도 있다.

## 5. Hyphen 使用型의 諸般

그러므로 hyphen 使用型은 多分히 實驗의性格을 지니고 있으며, 단지 2개의 單語 뿐만 아니라, 3개 以上の 單語群, 句, 節까지도 hyphen으로써 結合시켜서, 實로 自由奔放한 表現方法으로 漸次 變리 使用되는 趨勢에 있다고 할 수 있다. 卽

- ◎ I know a woman who went on a **coconut-and-banana diet**.—(R. D. March, 78)  
(나는 코코넛트와 바나나를 계속 美容食으로 삼았던 한 婦人을 알고 있다.)
- ◎ A **higher-than-normal incidence of leukemia**...—(N. W. Feb. 6, 78)  
(보통보다 더 많은 白血病의 發生...)
- ◎ ...with its **by-no-means-insignificant achievements**,—(R. D. April, 78)  
(泐코 시시하지 않은 그 業績을 가지고)
- ◎ Finally he...filed yet another **no-news-is-good-news report** to Langley.—(N. W. Feb. 6, 78)  
(드디어는 그가 또 하나의, 無消息 卽喜消息이라는 報告를 Langley에게 提出하였다)
- ◎ ...an ultralight **build-it-yourself personal airplane**.—(N. W. May 1, 78)  
(超輕量이며, 自家製作이 可能的 個人用 비행기)

등과 같은 用例가 생겨서, 表現을 明快하고 簡潔하게 하고 있으며, 이런 用例의 數가 增加하고 있는 것은 注目할만한 것이다. 그리고 at random으로, Reader's Digest의 1940年 4月號와 1978年 4月號와의 各50面에서 hyphen 使用型의 語彙數를 調査하였던 바, 다음과 같은 結果가 나왔다.

	R. D. April, 40	R. D. April, 78	增加率
p. 10 까지	20	37	185%
p. 25 까지	56	94	168%
p. 50 까지	92	174	189%

그리고 이 hyphen 使用型으로서, 3개 以上の 單語로 된 것이 많아지는 것은, 便利와 簡潔을 尊重하는 時代의 趨勢를 反映하는 結果라고 하겠으며, 亦是 at random으로 Newsweek, 1978年 2月 6日字號, Time Magazine, 1978年 2月 20日字號 및 Reader's Digest 1978年 3月號의 3가지에서, 3개 以上の 單語로 된 純粹結合型和 hyphen 使用型의 數를 調査하여 본 結果는 다음과 같았다. 卽 純粹結合型은 N. W. Feb. 6, 78에서는 whatsoever와 nonetheless와의 2개, Time, Feb. 20, 78에서는 nonetheless가 2개, Reader Digest, March, 78에서는 heretofore, nevertheless, nonetheless의 3개 뿐만이 發見된데에 比하여, hyphen 使用型은 다음과 같았다.

	N. W. Feb. 6	Time, Feb. 20	R. D. March	Total
名+前+名	9	3	7	18
名+接+名	6	5	4	15
形+名+形	5	2	11	18
副+前+動	2			2
動+冠+名	1			1
名+動+名	1			1

前+冠+名	1			1
名+名+名	1	3		4
副+冠+名		2		2
名+前+動		2		2
形+冠+名		2		2
形+形+形		1		1
副+前+名		1	1	2
形+名+名		1	2	3
形+前+形		1	3	4
形+形+名		1		1
副+副+形		1		1
名+動+副			2	2
副+副+動			2	2
形+前+動			1	1
動+名+名			1	1
形+接+形			1	1
形+名+動			1	1
4개 以上の 語群	3	2	2	7
節	1		1	2
合 計	30	28	37	95

따라서 3개 以上の 語群으로 된 複合語는 純粹結合型에 있어서는, 前부터 있던 것을 除外하고는 全無狀態이고, 全部가 hyphen 使用型에 依存하고 있음을 알 수 있어, 이 型의 可能性은 實로 無限 하다고 말할 수 있다.

勿論 다음의

- ◎ “Sorry, we’re sold out” dirge—(Time, Feb. 20, 78)  
(유감스러우나, 우리는背叛당하였다 라는 哀切한 소리)
- ◎ The “thou shall nots” of Scripture—(R. D. June, 70)  
(聖書의 禁止事項…)

등과 같은, 引用符號使用型이나, 또는 全然, 標識도 없는, 다음의

- ◎ Post no bills in another nation’s pantheon should perhaps be a cardinal rule of international relations.—(Time, Sept. 7, 70)  
(他國의 神殿에 廣告를 揭示하지 말 것이란 原則이 아마도 國際關係의 基本規則이어야 만 할 것이다.)
- ◎ …old I love Lucy program—(Time, Feb. 20, 78)  
(나는 Lucy를 사랑한다 라는 옛부터의 프로…)
- ◎ WHY WEREN’T WE TOLD? blared a page-one headline—(N.W. Feb. 6, 78)

(왜 우리에게는 말하지 않았느냐? 라고 第一面の 標題가 大書特筆하였다.)

와 같은 것도, 將來에 있어서 많이 使用될 可能性이 없는 것은 아니지만, 아직은 이것 들은 特殊한 경우에 限하여 使用되고 있으며, hyphen 使用型(특히 3개 以上의 單語의 語群)에 比하여 그 使用頻度數가 微微하다고 하겠다.

그러나, 前述한 바와 같이, 純粹結合型은 語彙로서 이미 確立되어 모든 機能을 發揮할 수 있는데에 反하여, hyphen 使用型에는 純粹結合型과 같이, 永久히 確立된 것(例: father-in-law, merry-go-round)과 純粹結合型으로 移動中에 있는 것(例: boy-friend, co-ordination)도 많기는 하지만 主로 臨時的인 것, 一時的인 것(例: the difficult-to-understand reluctance, he was strip-searched)이 大部分이어서, 이 型은 自由奔放한 表現을 可能하게하는 것이 그 特徵이라 하겠다.

Hyphen이 使用되는 경우에 關하여는 Fowler는 다음과 같이 말하였다고 한다.<sup>20)</sup>

- (1) 2개 以上의 單語가 1개의 形容詞 또는 名詞로서 使用될 경우  
four-year-old boy, Mr. What's-his-name.
- (2) 形容詞+名詞가 一層 制限된 意味로서 使用될 경우  
red coat—Red-coat(英國兵士)
- (3) 動詞와 名詞(目的語) 또는 副詞, 그리고 名詞와 形容詞가 一羣으로 되어서 他要素에 對하여 形容詞의 役割을 할 경우  
heart-rending(shriek), oft-repeated(warning), red-roofed(house), a put-up (job)
- (4) 形容詞+形容詞+名詞에 있어서, 形容詞+形容詞가 (形容詞+形容詞)로 되어서 名詞를 修飾할 경우  
a red-hot poker cf. a rod hat poker.

그러나 現在에 있어서는, 이보다 훨씬 廣範圍하게, 또 多方面으로 이 hyphen 使用型이 使用되고 있을 뿐만 아니라, 그 構成要素도 여러 各品詞에 걸쳐 있다.

#### (A) 名詞+名詞

- ◎ ...all their skills and self-reliance, —(R. D. March, 78)(名詞)  
(그네들의 모든 技術과 自己信賴心을)
- ◎ She's happy about herself. Oh...fiddle-faddle. —(P. Wylie: Family Wren) (間投詞)  
(그녀는 만족하고 있다. 아 바보같구나)

#### (B) 名詞+形容詞

- ◎ Herds of cottle stood hock-deep in water...—(R. D. June, 78) (形容詞)  
(家畜의 떼가 발목까지 닿는 물 속에 서 있었다.)

#### (C) 形容詞+名詞

- ◎ He was a high-level member of the 13th Department of th KGB. —(R. D. March, 78) (名詞→形容詞)

20) H. W. Fowler: A Dictionary of Modern English Usage(London, O. P. U. 1930), 市河三喜: 英語學辭典(東京, 研究社, 1940) p. 464—465.

(그는 소련 秘密警察第十三局의 高位層의 한 사람이 었다.)

(D) 名詞+副詞

- ◎ ...passers-by...paused to watch.—(Time, Jan. 16, 78) (名詞)  
(지나가는 사람들이 발을 댄추고 쳐다보았다.)

(E) 副詞+名詞

- ◎ ...by-time and by-talk...—(R. D. Oct., 77) (名詞)  
(餘暇와 餘談을...)

(F) 名詞+動詞

- ◎ I'd be glad to baby-sit for you.—(R. D. March, 78) (動詞)  
(나는 너를 위하여 기꺼히 아이를 보아주겠다.)

이 외에도, Thai-speaking person에서와 같이 名詞+現在分詞, oxygen-starved room에서와 같이 名詞+過去分詞가 形容詞의 機能을 하고, 또 bed-wetting에서와 같이, 名詞+動名詞가 名詞의 機能을 하는 경우도 있다.

(G) 動詞+名詞

- ◎ ...a take-charge officer—(Time, Feb. 20, 78) (形容詞)  
(擔當士官이)

여기에서도 working-class에서와 같이, 現在分詞+名詞, mashed-banana에서와 같이 過去分詞+名詞, playing-piece에서와 같이 動名詞+名詞등이 名詞의 機能을 하는 경우가 있다.

(II) 名詞+前置詞

- ◎ ...and iron-on plastic skin can be constructed by anyone...—(N. W. May. 1, 78)  
(形容詞)  
(그리고 金屬으로 걸을 덮은, 플라스틱製의 航空機機體는 누구나 만들 수 있다.)

(I) 前置詞+名詞

- ◎ ...the city's under-cover men...—(R. D. March, 78) (形容詞)  
(그 都市의 秘密調查員들이...)

(J) 形容詞+形容詞

- ◎ ...the sixth-largest diamond ever found...—(ibid.) (形容詞)  
(지금까지 發見된 것 中에서 여섯번째로 큰 다이아몬드)

(K) 形容詞+副詞

- ◎ Near-by, F. Vidog, ...raised an eyebrow.—(R. D. Jan., 78) (副詞)  
(옆에서 F. Vidog가 이상하다는 듯한 表情을 지었다.)
- ◎ They are being directed by some far-off government.—(ibid.) (形容詞)  
(그네들은 멀리 떨어져 있는 어느 政府로부터 指示를 받고 있다.)

(L) 副詞+形容詞

- ◎ …temporary paralysis through over-stringent dieting…—(R. D. March, 78) (形容詞)  
(너무 강한 美容食으로 因한 一時的麻痺가…)

## (M) 形容詞+動詞

形容詞와 純粹한 動詞가 結合된 것은 發見되지 않았고 limp-hanging flag에서와 같이, 形容詞+現在分詞, new-sown peas에서와 같이 形容詞+過去分詞, late-to-work habit에서와 같이, 形容詞+不定詞가 形容詞의 機能을 한다.

## (N) 動詞+形容詞

- ◎ The get-tough posture worked.—(R. D. March, 78) (形容詞)  
(그 強硬한 태도는 效果가 있었다.)

## (O) 前置詞+形容詞

- ◎ Indeed, the number of under-35s who have been discovered…—(N. W. July. 16, 73)  
(形容詞→名詞)  
(참으로 發見된 35세 未滿의 사람들의 數는…)

## (P) 副詞+副詞

- ◎ …parts that are essentially on-off switches …—(Time, Feb. 20, 78) (副詞→形容詞)  
(本質적으로 開閉스윗치인 부의 部分들이…)

## (Q) 副詞+動詞

- ◎ …and you needn't even mention the also-runs.—(Porter: Pale Horse, Pale Horse)  
(動詞→名詞)  
(그리고 너는 落選者들을 말할 필요조차 없다.)

여기에서, ever-increasing number에서와 같이 副詞+現在分詞, under-nourished people에서와 같이 副詞+過去分詞, well-to-do family에서와 같이 副詞+不定詞가 形容詞의 機能을 한다.

## (R) 動詞+副詞

- ◎ …carry-over from last year's severe winter…—(N. W. Feb. 6, 78) (動詞→名詞)  
(昨作의 甚하게 추었던 겨울의 殘滓가…)
- ◎ …by a number of back-up systems,—(Time, Feb. 20, 78) (動詞→形容詞)  
(많은 後援制度에 依하여)

여기에서도, walking-around person에서와 같이 現在分詞+副詞, built-in bathtub에서와 같이 過去分詞+副詞가 形容詞의 機能을 한다.

## (S) 副詞+前置詞

- ◎ She found Mr. L. R. giving her the once-over.<sup>21)</sup>—(Petty: Three O'Clock Dinner)  
(副詞→名詞)  
(그녀는 L. R. 氏가 그녀를 힐끗 바라다보는 것을 알았다.)

21) carry-over와 once-over에 있어서, over는, 前者에 있어서는, 어느 場所를 뜻하지 않고 時間을 뜻하므로 副詞로, 後者에 있어서는 어느 物體에 對한 것이므로 前置詞로 보았으나, 事實上 前置詞와 副詞의 區別은 曖昧할 때가 많다고 하겠다.



(T) 動詞+動詞

- ◎ Torrijos has created 22,000 new jobs, mostly **make-work**. —(Time, Feb. 20, 78)  
(動詞→名詞)  
(Torrijos는 2萬2千이나되는 새로운 일거리를 만들었는데, 그것들의 大部分은일을 시키기 위한 것들이었다.)
- ◎ Our fighters **dive-bombed** all day, ... —(Time, Jan. 16, 78) (動詞)  
(我軍의 전투기가 종일 急降下폭격을 하였다.)

(U) 動詞+前置詞

- ◎ ...in the **lean-to**... —(R. D. Oct., 76) (動詞→名詞)  
(우리집 원채에 기대어진 집안에서...)

이 외에 **unheard-of news**에서와 같이 過去分詞+前置詞가 形容詞의 機能을 할 때도 있다.<sup>22)</sup>

(V) 代名詞+名詞

- ◎ ...they found him gamely **slashing** at the...**she-grizzly** with his knife. —(R. D. Jan. 79) (名詞)  
(그베들은 그가 칼로써 암늑의 灰色곰을 용감하게 찌르는 것을 보았다)

(W) 代名詞+動詞

- ◎ These teachings are...**anything-goes** homilies. —(Time, Jan. 16, 78) (節→形容詞)  
(이 가르침은 무엇이든지 좋다 라는 說教이다.)

以上은 2개의 單語로 된 hyphen 使用型이지만, 이 외에 3개 以上の 單語로 된 節로 된 것등을 합하면 더욱 多樣할 것이다.

6. 結 論

8品詞 中에서 接續詞, 間投詞를 除外하고, 名詞, 代名詞, 形容詞, 副詞, 動詞, 前置詞등의 2개의 單語가 hyphen으로 相互結合하면 그 複合語의 構成要素로 본 種類는 36가지이며, 이 中에서, 實로 23가지의 種類의 複合語가 實在하여 使用되고 있고, 그 機能도 名詞, 形容詞, 動詞, 副詞, 間投詞등 5가지에 이르고 있다. 이는 hyphen이 複合語의 形成에 對하여, 많은 可能性을 賦與하고 있음을 뜻하며, 此後에도 hyphen使用型은 더욱 增加할 것으로 推測되는 反面에, hyphen使用의 경우를 Fowler式으로, 品詞를 中心으로하여 簡單하게 規則化하는 것은 至難하게 되었다고 보아야할 것이다.

다만, 이 hyphen 使用型이, 特別히 臨時的으로 널리 使用되는 理由는 特殊性, 簡潔性 및 明瞭性을 尊重함에 있으며, 더욱이 形容詞의 機能을 할 때, 그러하다고 말할 수 있겠다.

(A) 特殊性

構成要素인 單語의 뜻과는 全然 別途의 特殊한 뜻을 지녔음을 表示하기 위하여, hyphen이 使用된다. 例示하면 Red-coat(英國兵士), best-seller(第一 많이 販賣된책), pony-tail(女子의 結髮形態의 一種), dog-ear(책장 한구석이 꺾어져 있는 것) 등이 있으며, 主로 名詞에 많다. 이 경우에, carry-over(殘滓) also-run(落選者) 등은, 元來, 動詞이나 名詞로 轉用되는가 하면, blue-pencil(削

22) 前置詞+動詞의 hyphen 使用型이, 名詞 다음에서 亦是 hyphen으로 結合되어서 形容詞의 機能을 하는 때가 있다. 例: bride-to-be.

除한다)와 같이, 名詞로서 動詞로 轉用되듯이 品詞의 轉用도 있다.<sup>23)</sup>

(B) 簡潔性

(a) 修飾句節을 被修飾語의 앞에 오게 함으로써, 表現을 簡潔하게 하는 것.

(i) ◎ **age-old tradition**—(R. D. April, 78)←tradition [which is] old for ages

◎ **hock-deep water**—(R. D. June, 78)→water [which is] deep to hock

◎ **the two look-alike boys**—(R. D. Feb., 69)←the two boys [who] look alike

(ii) ◎ **uranium-rich Arnbem Land**—(Time, July. 10, 78)←Arnbem Land[which is] rich in uranium

◎ **battle-tested officers**—(R. D. April, 78)←officers [who were] tested in battles

以上の (i)과 (ii)와는 恰似하지만, (i)의 例는, 最初의 單語를 除去하여서 **age-old tradition**을 **old tradition**, **hock-deep water**를 **deep water**로 하여도 뜻이 通하지만, (ii)의 例는 最初의 單語를 除去하여서 **uranium-rich Arnbem Land**를 **rich Arnbem Land**, **battle-tested officers**를 **tested officers**로 하면, 그 뜻이 明瞭하지 않다는 點에 差異가 있다.

(iii) ◎ **tea-growing industry**—(R. D. April, 78)←industry [which is] growing tea.

◎ **the oxygen-starved Death Zone**—(R. D. March, 78)←the Death Zone [which is] starved for oxygen.

◎ **FELDA-sponsored home economics class**—(ibid.)←home economics class [which was] sponsored by FELDA.

◎ **paddle-like toes**—(R. D. April, 78)←toes [which is] like paddle.

이것도 名詞+形容詞(또는 動詞의 現在分詞, 過去分詞)란 點에서 上記의 (i), (ii)와 비슷하나, 名詞가 形容詞 또는 現在分詞, 過去分詞의 目的語 또는 主語라는 點에 差異가 있다.

(b) 品詞를 轉用하여 表現을 簡潔하게 하는 것.

(i) ◎ **good-staffed office**—(N. W. Feb. 6, 78)←(good+staffs)+ed office=office which has good staffs.

◎ **three-eyed monster**—(R. N. Nov. 77)←(three eyes)+ed monster=monster who has three eyes.

即, **good-staffed**나 **three-eyed**와 같이, 形容詞+過去分詞가 hyphen 으로써 結合될 수 있어서가 아니라, **good staffs**, **three eyes**를 形容詞로 轉用하기 위하여, 形容詞와 名詞를 hyphen으로써 結合시킨 後에 接尾辭-ed를 붙여서 形成된 것이다. 이와 恰似한 發想에서 생긴 것으로 또, **part-timer**(=part+time+er), **teen-ager**(=teen+age+er), **other-worldly**(other+world+ly) **scream** 등이 있으며, **New Yorker**도 **New-Yorker**로 되는 것이 마땅하나. 固有名詞이므로 **New Yorker**로 한 것 같다.

(ii) ◎ **new-sown peas**—(R. D. April, 78)=newly sown peas.

◎ **limp-hanging flag**—(N. W. Feb. 6, 78)=limply hanging flag.

23) hyphen이 不必要함에도, 使用된 特殊한 것으로는, **bird's-eye view**, **goat's-rue**, **Hercules'-club**, **cat's-paw**, **bird's-foot** 등이 있으며, 이것들도 apostrophe-s 만으로써도 充分하지만, 그 뜻의 特殊性 때문에 hyphen을 다시 붙인 것으로 推測된다. 勿論 特殊한 意味를 지녔으면서도, hyphen이 없는 것, 即 **officer's moral**, **beauty sleep**, **Hansen's disease**, **pope's nose** 등이 있기는 하다. 그리고 이것들에서의 模倣인지, 別로 特殊한 뜻도 없는데도, apostrophe-s와 hyphen이 重複된 例도 있다.

◎ **A service station across from a businessman's-lunch restaurant**—(R. D. March, 73)

이것은 上記 (i)의 (形容詞+名詞)+ed를 形容詞+(名詞+ed), 即 形容詞+過去分詞(現在分詞)로 類推하여, 形成된 것 같이 생각된다.

(iii) ◎ **American-born king**—(R. D. April, 78)=king [who was] born in America.

이것도 亦是, 上記 (ii)의 形容詞+過去分詞에서 다시 類推하여 形成된 異例의인 構造라 하겠다.

(iv) ◎ with American citizens who had been **machine-gunned**. (ibid.)

◎ These teachings are...**anything-goes** homilies. —(Time, Jan. 16, 78)

◎ The **would-be** chairman...—(Time, Feb. 20, 78)

이것은 machine gun이란 名詞를 動詞로 하여, 「機關銃掃射를 하다」라는 뜻으로, anything goes라는 節을 「무엇이든지 좋다」라는 뜻으로, would be라는 動詞를 「自認하는」이란 形容詞로 轉用하여 使用할 것이다.

(c) 省略에 依하여 表現을 簡潔하게 하는 것.

◎ Our fighters **dive-bombed** [=dived and bombed] all day, ...—(Time, Jan. 16, 78)

◎ ...the **Vietnam-Soviet** alliance [=alliance between Vietnam and Soviet]—(R. D. March, 78)

◎ I'd be glad to **baby-sit** [=sit with baby] for you, —(ibid)

첫째 것은, 動詞를 接續詞 and로써 連結하는 대신에 hyphen으로써 連結한 것이고, 둘째 것은 前置詞 between과 接續詞 and 대신에 hyphen으로써 連結한 것이며, 마지막 것은 前置詞 with 대신에 hyphen으로써 連結하면서, 目的語를 動詞 앞에 놓은 것이다.

### (C) 明瞭性

文章의 뜻이 2가지로 解釋되는 것을 막기 위하여, hyphen이 使用된다.

(a) 誤解가 없게 하는 것.

(i) ◎ a testy **fresh-water** fish—(Time, July, 10, 78)=a testy fish which lives in fresh water.

◎ by the **women's-liberation** movement—(R. D. Dec., 78)=by the movement of women's liberation.

即, 前者는 a testy fresh fish which lives in water로 後者는 by the women's movement of liberation으로 誤解되는 것을 막기 위한 것이라 하겠다.

(ii) ◎ the **blue-black** beak—(ibid.)=a beak which is blue-black.

◎ In the **dark-brown** shadow...—(R. D. March, 78)=In the shadow which is dark-brown.

이것도 前者는 a blue and black beak, 後者는 In the dark and brown shadow가 아님을 表示하기 위한 것으로 생각된다.

(b) 2개의 單語가 緊密한 關係에 있음을 表示하는 것.

(i) ◎ the **hard-working** people—(R. D. April, 78)

◎ **so-called** scholar—(ibid.)

◎ to handle **not-so-friendly** military hardware—(N. W. May. 22, 78)

◎ a survey of 5,000 **high-school** students—(ibid.)

◎ the **closing-down** of the monasteries—(R. D. April, 78)

以上과 같이, 하나의 形容詞的 또는 名詞的 機能을 遂行한다는 緊密性을 表示하기 위한 것이 있는 反面에,

- (ii) ① electronic game-playing is not new.—(ibid.)
- ② their life-style was not like ours.—(R. D. July, 78)
- ③ I...was pretty well used-up and worn-out.—(R. D. June, 78)
- ④ the black-and-white map of North Germany—(R. D. Dec., 78)

과 같이 hyphen이 없어도 誤解의 憂慮가 없이, 自明함에도 不拘하고 hyphen이 濫用되었다고 생각되는 例도 많다.

그러나 조금 前만 하여도, 이런 경우에 hyphen을 使用하지 않은 例도 많았다.<sup>24)</sup>

- ① They tear gassed the defenders and...—(Time, Jan. 31, 69)
- ② the arching away of tired...grasshoppers—(R. D. Feb., 70)
- ③ —more than 200 get well cards—(Time, Aug. 3, 70)

그리고 現在에도 固有名詞에는 이런 경우라도 hyphen을 使用하지 않는 것이 大部分인듯 하다.

- ① Studies by the Eductational Testing Service—(R. D. July, 78)
- ② The San Diego Police Department administration—(ibid.)

그러나 이 hyphen 使用의 傾向은 日增月加하여, 이제 濫用의 狀態에 이르는 것 같음은 否認하지 못 할 것으로 생각된다.



24) prefix와 結合한 경우에도 hyphen이 있는 것과 없는 것이 있다. 筆者가 調査한 바에 따르면 다음에 hyphen이 必要한 것은, neo-, pre-, semi-, de-, pro-, post- 등이고, 不必要한 것은, a-, un-, im-, in-, inter-, dis-, for-, dis-, bio-, hyper-, over- 등이며, 必要할 때도 있고 必要하지 않을 때도 있는 것이 anti-, counter-, re-, co-, non-, ex- 등인 것 같다. 그리고, hyphen의 有無에 따라, 그 뜻이 다른 것에는 注意를 할 必要가 있다. card index(名) 카드索引, card-index(動) 카드를 만들다, cat-foot(名) 고양이의 발, cat-foot(動) 고양이 같이 걷는다 등.